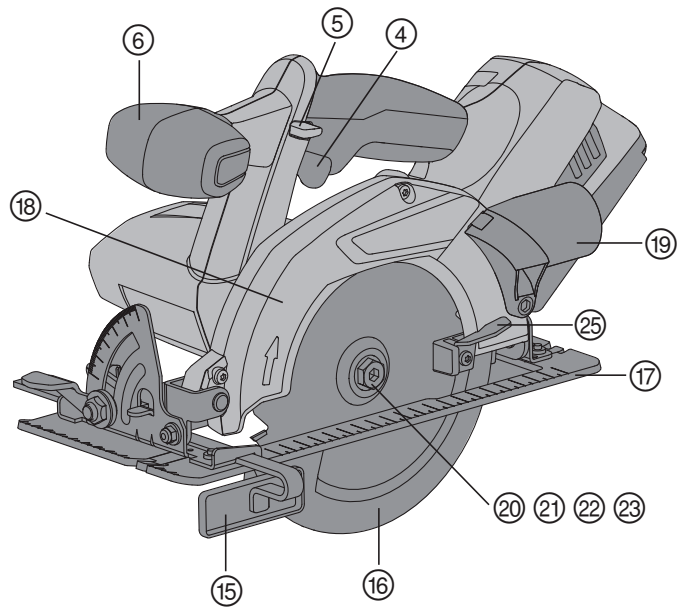
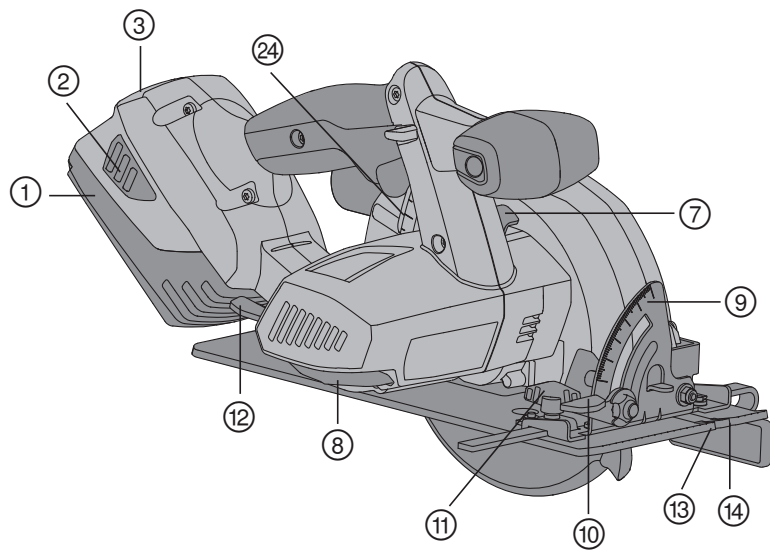
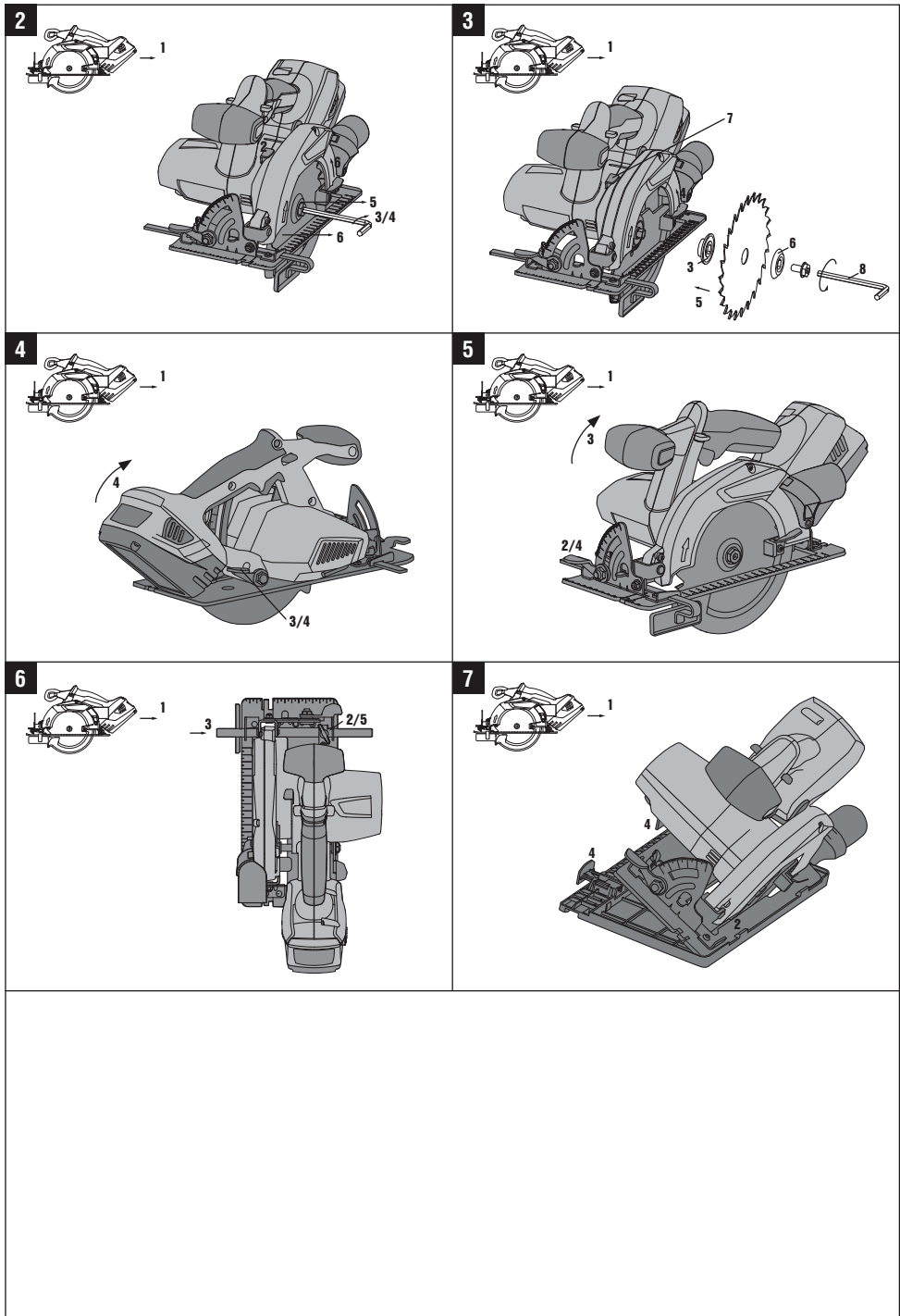
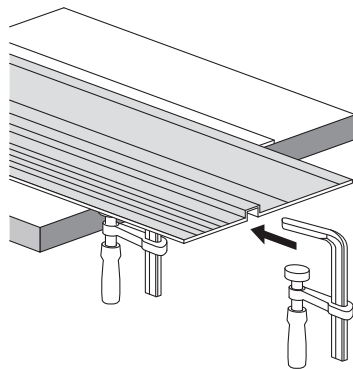
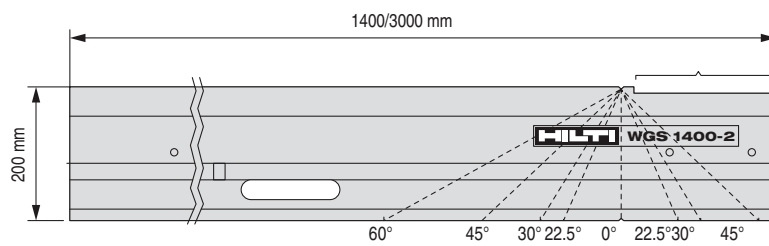
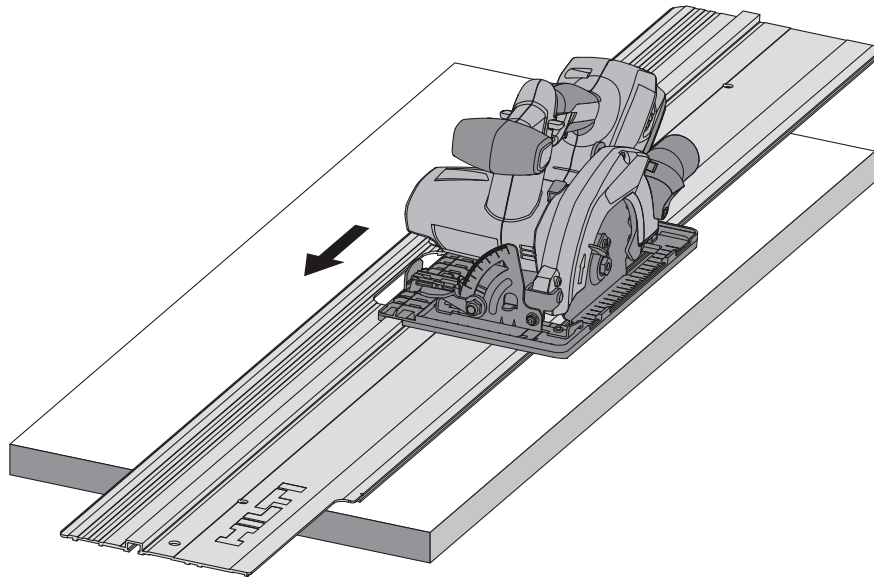


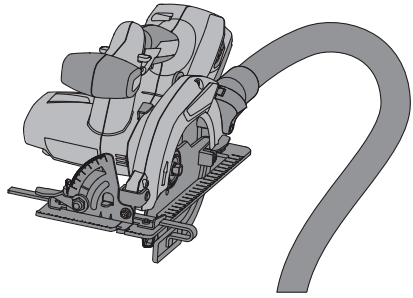
1







9



## ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

# SCW 22-A Акумулаторен циркуляр

**Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1. Общи указания	336
2. Описание	337
3. Принадлежности	338
4. Технически данни	338
5. Указания за безопасност	340
6. Въвеждане в експлоатация	345
7. Експлоатация	346
8. Обслужване и поддръжка на машината	348
9. Локализиране на повреди	349
10. Третиране на отпадъци	350
11. Гаранция от производителя за уредите	351
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС	351

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с наименованието »уред« винаги се обозначава акумулаторният кръгов трион SCW 22-A.

### Елементи за управление и индикация **1**

- 1 Акумулатор
- 2 Стопорни бутони с допълнителна функция Активиране на индикацията за състояние на зареждане
- 3 Индикация за състояние на зареждане и грешка (литиево-йонен акумулатор)
- 4 Ключ Вкл/Изкл
- 5 Блокировка на включването
- 6 Допълнителна ръкохватка
- 7 Бутон за застопоряване на шпиндела
- 8 Ключ с вътрешен шестостен
- 9 Скала за ъгъл на среза
- 10 Лост за стягане на фиксатора за настройка на ъгъла на среза
- 11 Клемен болт за паралелен ограничител
- 12 Лост за стягане на фиксатора за настройка на дълбочина на среза
- 13 Маркировка на среза 45°
- 14 Маркировка на среза 0°
- 15 Паралелен водач
- 16 Подвижен предпазен щит
- 17 Основна плоча
- 18 Предпазен щит
- 19 Присъединителен щуцер (стягащ канал)
- 20 Задвижващ шпиндел
- 21 Закрепващ фланец
- 22 Стягащ фланец
- 23 Стягащ винт
- 24 Скала за дълбочина на среза
- 25 Лост за управление на подвижния предпазен щит

bg

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

## ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

## УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали



Предупреждение за гореща повърхност

#### Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

## Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



волт



Постоянен ток



Номинални обороти на празен ход



Обороти в минута



Диаметър



Нож

## Място на идентификационните данни върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип: \_\_\_\_\_

Поколение: 01 \_\_\_\_\_

Сериен №.: \_\_\_\_\_

bg

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът представлява ръчен, акумулаторен циркуляр.

Уредите са предназначени за рязане в дървени или дървообразни материали, пластмаса, гипскартон, гипс-фазерни плочи и свързващи елементи до дълбочина на среза 57 мм, както и наклонени срезове от 0 ° до 50 °.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

Не трябва да се използват дискове, които не отговарят на посочените характеристики (напр. диаметър, дебелина), дискове за рязане и шлифване, както и дискове от високолегирана бързорезеща стомана (HSS-стомана).

Не трябва да се режат метали.  
 Не използвайте уреда за рязане на клони и стволове на дървета.  
 Не използвайте акумулаторите като източник на енергия за други странични потребители.  
 За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.  
 Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

## 2.2 Ключ

Ключ за включване/изключване с блокировка на включването

## 2.3 Ръкохватки

Ръкохватка и допълнителна ръкохватка

## 2.4 Защитен механизъм

Предпазен щит и подвижен предпазен щит

## 2.5 Смазване

Смазване със смазка

## 2.6 Защита за претоварване и прегряване на уреда

Уредът е оборудван с електронна защита от претоварване и прегряване. При претоварване и прегряване уредът се изключва автоматично. Ако ключът за ВКП / ИЗКП се отпусне и натисне отново, може да се получи забавяне при включване (фази на охлаждане на уреда).

## 2.7 Състояние на зареждане на литиево-йонните акумулатори

При използване на литиево-йонни акумулатори състоянието на зареждане може да се отчете чрез натискане на един от двата стопорни бутона (до оказване на съпротивление, но без да освободи). Индикацията от задната страна на акумулатора дава следната информация:

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод - мигащ	Състояние на зареждане C
Светодиоди 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Светодиоди 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Светодиоди 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Светодиод 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Светодиод 1	$C < 10 \%$

bg

## 2.8 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Нож
- 1 Ключ с вътрешен шестостен
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Хилти куфар (опционално)
- 1 Картонена опаковка (опционално)
- 1 Паралелен водач
- 1 Съединителни щуцери за прахосмукачка
- 1 Адаптер на водеща шина (опционално)

### 2.9 За експлоатация на уреда допълнително е необходимо

За SCW 22-A акумулатор B22/3.3 литиево-йонен или B22/2.6 литиево-йонен и зарядно устройство C4/36 или C4/36-ACS.

#### УКАЗАНИЕ

Включено в обема на доставка в зависимост от модификацията.

## 3. Принадлежности

### Принадлежности за SCW 22-A

Обозначение	Съкратено обозначение
Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор	C 4/36
Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор	C4/36-ACS
Акумулатор	B 22/3.3 литиево-йонен
Акумулатор	B 22/2.6 Li-Ion
Паралелен водач	
Водеща шина	

## 4. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Уред	SCW 22-A
Номинално напрежение (постоянно напрежение)	21,6 V
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	3,9 кг
Размери (Д x Ш x В)	393 мм X 208 мм X 241 мм
Основна плоча	298 мм X 137 мм
Предписан диаметър на диска за рязане	160...165 мм
Дебелина на основната плоча на дисковете	0,5...1,5 мм
Ширина на среза	1,5...2,0 мм
Отвор за закрепване на диска	20 мм
Дълбочина на среза при настройка на скалата	Ъгъл 0°: 57 мм Ъгъл 45°: 42 мм
Обороти на празен ход	4000/min

bg

#### УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието



на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

#### Информация за шума и вибрациите за WSC 22-A (измерено по EN 60745-2-5):

Типово ниво на шумовата мощност по крива А	104 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А.	93 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)

#### Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)

Рязане в дърво, $a_h$	1,2 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (К)	1,5 м/сек <sup>2</sup>


Акумулатор	В 22/3.3 литиево-йонен	В 22/2.6 Li-Ion
Номинално напрежение	21,6 V	21,6 V
Капацитет	3,3 Ah	2,6 Ah
Енергоресурс	71,28 Wh	56,16 Wh
Тегло	0,78 кг	0,78 кг
Тип клетки	Литиево-йонен	Литиево-йонен
Модул от клетки	12	12
Защита от прекомерно разреждане	да	да

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в Раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

#### 5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
**Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции.** Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до запазвани от електрическата мрежа електроинструменти (със запазвач кабел) и до запазвани от акумула-

торна батерия електроинструменти (без запазвач кабел).

#### 5.1.1 Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

bg

### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте кабели за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f) Ако не можете да избегнете работа с електроуред във влажна среда, използвайте дефектовова защита. Използването на дефектовова защита намалява риска от електрически удар.

### 5.1.3 Безопасен начин на работа

bg

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът

е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.

- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежност, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

#### 5.1.5 Използване и третиране на акумулаторния инструмент

- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика злополука и/или пожар.
- c) Неизползваните акумулаторни батерии не трябва да влизат в контакт с големи или малки метални предмети, например кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Късото съединение може да доведе до изгаряния или пожар.

- d) При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата

#### 5.1.6 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

#### 5.2 Допълнителни указания за безопасност

##### 5.2.1 Указания за безопасност за всички циркуляри

- a) **⚠ОПАСНОСТ**  
Внимавайте ръцете ви да не попаднат в обсега на рязане или в допир с диска. Със свободната си ръка дръжте уреда за допълнителната ръкохватка или за корпуса на мотора. Когато трионът се държи с двете ръце, те не могат да бъдат наранени от диска.
- b) Не поставяйте ръцете си под детайла. Предпазният щит не може да ви предпази от диска в областта под детайла.
- c) Съобразете дълбочината на среза с дебелината на детайла. Под детайла трябва да се вижда по-малко от половината от дължината на зъба.
- d) Никога не дръжте обработвания детайл в ръка или над крака си. Закрепете детайла върху стабилна подложка. За намаляване опасността от допир с тялото, заклещване на диска или загуба на контрол е важно детайлът да се закрепи добре.
- e) Дръжте електроинструмента за изолираните зони на обслужване, когато извършвате дейности, при които работният инструмент може да попадне на скрита токопроводимост. Контактът с тоководещ електрически кабел поставя под напрежение и металните части на уреда и може да доведе до токов удар.
- f) При надлъжни срезове винаги използвайте ограничител или прав водач по ръба. Това подобрява точността при рязане и намалява възможността за заклещване на диска.
- g) Винаги използвайте дискове с правилно подбран размер и подходящ отвор за закрепване

bg

- (напр. звездообразен или кръгъл). Дискове, които не съответствуват на монтажните части на циркуляра, се въртят неравномерно и водят до загуба на контрол.
- h) **Никога не използвайте повредени или неподходящи подложни шайби или винтове.** Подложните шайби и винтовете са конструирани специално за вашия циркуляр за постигане на оптимална работа и сигурност.

#### 5.2.2 Допълнителни указания за безопасност за всички циркуляри

Причини и предотвратяване на откат:

откатът е внезапната реакция в следствие на закачен, заклещен или неправилно ориентиран диск, която води до това, че неконтролираният циркуляр се повдига и се отмества от детайла в посока на обслужващия уреда;

когато дискът се закачи или заклещи в затварящия се процеп на среза, той блокира и силата на мотора изхвърля уреда в посока на обслужващия;

ако дискът се извърти или насочи неправилно в процеп на среза, зъбците на задния ръб на диска могат да се закачат в повърхността на детайла, поради което дискът излиза от процепа на среза и циркулярът отскача обратно към обслужващия уреда.

Откат е резултатът от грешна и/или неподходяща употреба на триона. Той може да бъде предотвратен чрез подходящи мерки, както е описано по-долу.

- a) **Дръжте циркуляра здраво с две ръце и в такава положение на ръцете, че да можете да противодействате на силите на откат. Винаги стойте отстрани на диска, никога не поставяйте диска на една линия с тялото си.** При откат циркулярът може да отскочи назад, но работещият с уреда може да контролира силите на откат, ако са предприети подходящи мерки за това.
- b) **Ако дискът за рязане се заклинни или при спиране на работата, изключете уреда и го дръжте в материала, докато дискът спре. Никога не се опитвайте да извадите циркуляра от детайла или да го издърпате назад, докато дискът се върти, иначе има опасност от възникване на откат.** Определете и отстранете причината за заклиняване на диска за рязане.
- c) **Когато искате да стартирате отново циркуляр, който се намира в детайла, центрирайте диска в процепа на среза и проверете дали зъбците не са се заклешили в детайла.** Ако дискът е заклещен, може да изскочи от детайла или

да предизвика откат при повторно стартиране на циркуляра.

- d) **За да намалите риска от възникване на откат от заклещен диск, укрепвайте и подпирайте големи плочи.** Големите плочи могат да се огънат под собствената си тежест. Плочите трябва да се укрепят от двете страни както в близост до процепа на среза, така и в края.
- e) **Не използвайте износени или повредени дискове.** Дискове с износени или неправилно насочени зъбци предизвикват поради прекалено тесен процеп на среза повишено триене, заклещване на диска и откат.
- f) **Преди рязане затегнете здраво фиксаторите за настройка на дълбочината и ъгъла на среза.** Ако по време на рязане настройките се променят, дискът може да се заклеши и да възникне откат.
- g) **Бъдете особено внимателни при "правене на срезове" в готови стени или в други скрити области.** Потапящият се диск може да блокира при рязане в скрити обекти и да предизвика откат.

#### 5.2.3 Указания за безопасност за циркуляри с махаловиден предпазен щит

- a) **Не използвайте циркуляра, ако долният предпазен щит не се движи свободно и не се затваря веднага. Никога не закачвайте или завързвайте долния предпазен щит в отворено положение.** Ако циркулярът по невнимание падне на земята, долният предпазен щит може да се изкриви. Отворете предпазния щит с лоста за освобождаване и се уверете, че се движи свободно и при всички ъгли и дълбочини на среза не докосва нито диска, нито други части.
- b) **Проверете функционирането на пружината за долния предпазен щит. Ако долният предпазен щит и пружината не функционират изправно, дайте циркуляра за проверка и поддръжка преди употреба.** Повредени части, лепливи отлагания или наслоявания на стружки забавят действието на долния предпазен щит.
- c) **Отваряйте долния предпазен щит на ръка само при специални срезове, като "рязане с потапяне и рязане под ъгъл".** Отворете долния предпазен щит с лоста за освобождаване и го отпуснете, щом дискът е навлязъл в детайла. При всички други рязания долният предпазен щит трябва да работи автоматично.
- d) **Не поставяйте циркуляра на тезгяха или на земята, ако долният предпазен щит не покрива диска.** Непокрит, продължаващ да се върти диск,

отмества циркуляра в посока противоположна на посоката на рязане и реже всичко, което му попадне на пътя. Отчитайте времето на въртене на диска по инерция до окончателно спиране.

### 5.3 Допълнителни указания за безопасност

#### 5.3.1 Безопасен начин на работа

- a) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- b) Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- c) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.
- d) Използвайте уреда само с предвидените за него защитни системи.
- e) Използвайте уреда само по предназначение и в изправно състояние.
- f) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- g) Включете уреда едва на работното място.
- h) При съхраняване и транспортиране на уреда изваждайте акумулатора.
- i) При работа водете уреда винаги в посока от тялото.
- j) Не работете с уреда над главата си.
- k) Не спирайте уреда чрез страничен натиск срещу диска.
- l) При работещ уред не докосвайте притягащия фланец и притягащия болт.
- m) Отсечката за рязане трябва да е свободна от препятствия. Не режете в налични винтове, пирони и др.
- n) Никога не натискайте бутона за застопоряване на шпиндела, когато дискът се върти.
- o) Не насочвайте уреда към хора.
- p) Пригодете силата на подаване към диска и обработвания материал така, че дискът да не се блокира и евентуално да предизвика откат.
- q) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.
- r) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- s) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на

работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

#### 5.3.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
- b) Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.

#### 5.3.3 Безопасност при работа с електроинструменти



Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

#### 5.3.4 Грижливо отношение към акумулаторите

- a) Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.
- b) Не излагайте акумулаторите на високи температури и огън. Има опасност от експлозия.
- c) Акумулаторите не трябва да се разглобяват и смачкват, да се нагряват над 80°C или да

bg

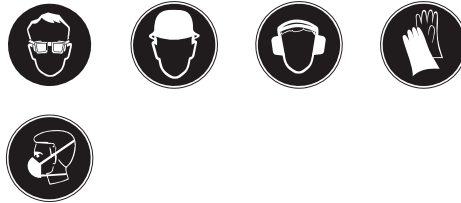
- се изгарят. В противен случай има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.
- d) **Не използвайте други акумулатори, освен предвидените за съответния уред.** При използване на други акумулатори или при използване на акумулаторите за други цели има опасност от възникване на пожар и експлозия.
- e) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.**
- f) Когато акумулаторът е горещ на пипане, той може да е дефектен. **Поставете уреда на незапалимо място (най-малко на 3 м разстояние от горими материали), където може да бъде наблюдаван и го оставете да изстине. Свържете се със сервиз на Хилти, след като акумулаторът е изстинал.**

#### 5.3.5 Работно място

- a) **Осигурете добро осветление на работната площ.**

- b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площи може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

#### 5.3.6 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

#### 5.3.7 Защитен механизъм

Не включвайте уреда, когато дискът, капакът на канала, подвижният предпазен щит не са правилно монтирани.

## 6. Въвеждане в експлоатация



### 6.1 Внимателно боравене с акумулаторите

**bg**

#### УКАЗАНИЕ

При ниски температури мощността на акумулаторите спада. Не работете с даден акумулатор до пълно спиране на машината. Своевременно преминете на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Никога не оставяйте акумулатора на слънце, върху нагревателни уреди или зад стъклени плоскости. При изтичане срока на годност акумулаторът трябва да се предаде и третира като отпадък съгласно изискванията.

Поставете акумулатора в съответното зарядно устройство.

### 6.2 Зареждане на акумулатора



#### ОПАСНОСТ

Използвайте само предвидените акумулатори и зарядни устройства на Хилти, посочени в главата „Принадлежности“.

#### ОПАСНОСТ

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи. За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

### 6.2.1 Първоначално зареждане на нов акумулатор

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

### 6.2.2 Зареждане на употребяван акумулатор

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи.

За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори и в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индицира чрез светодиодите (виж Ръководството за експлоатация на зарядното устройство).

### 6.3 Поставяне на акумулатора

#### ВНИМАНИЕ

Преди да поставите акумулатора в уреда, се уверете, че уредът е изключен и е задействана блокировката (не е натисната). Използвайте само предвидените за вашия уред Хилти акумулатори.

#### ВНИМАНИЕ

Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, контактите на акумулатора и уреда да са почистени от замърсяване и чужди тела.

1. Плъзнете докрай акумулатора от задната страна в уреда, докато се застопори с двойно щракване.
2. **ВНИМАНИЕ** Ако акумулаторът падне, може да причини наранявания на Вас или на други лица.

Проверете надеждното закрепване на акумулатора в уреда.

### 6.4 Изваждане на акумулатора от уреда

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора назад от уреда.

### 6.5 Транспортиране и складиране на акумулатори

Издърпайте акумулатора от заключващата позиция (работна позиция) в първа позиция (транспортна позиция).

Ако отделяте акумулатора от уреда с цел транспортиране или складиране, уверете се, че контактите на акумулатора не са свързани на късо съединение. Извадете от куфарчето, от сандъчето за инструменти или от транспортната кутия незакрепени метални части, като напр. винтове, пирони, скоби, незакрепени накрайници за отвертки, жици или метални стружки, респ. предотвратете контакта на тези части с акумулаторите.

При експедиция на акумулатори (автомобилен, железопътен, морски или въздушен транспорт) съблюдавайте действащите национални и международни транспортни разпоредби.

## 7. Експлоатация



#### УКАЗАНИЕ

След блокиране на диска уредът не се включва от само себе си при отнемане на подаването. Блокировката на включването и ключът Вкл/Изкл трябва да се натиснат отново.

#### ВНИМАНИЕ

**Носете защитни ръкавици.** Режещите ръбове на диска са остри. На режещите ръбове можете да се нараните.

#### ВНИМАНИЕ

**Използвайте респираторна маска и защитни очила.** Процесът на рязане води до завихряне на прах и стърготини. Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.

#### ВНИМАНИЕ

**Носете антифони.** Уредът и процесът на рязане предизвикват силен шум. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

bg

### 7.1 Смяна на диска



#### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици. Инструментът, крепящият фланец и затягащият винт се нагорещават.

#### ВНИМАНИЕ

Уверете се, че дискът за рязане отговаря на техническите изисквания и е добре наточен. Наточеният, остър диск е предпоставка за безупречен срез.

#### 7.1.1 Демонтиране на диска 2

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Натиснете бутона за настройка на шпиндела и го задръжте натиснат.
3. Завъртете с ключ с вътрешен шестостен винта за закрепване на диска, докато застопоряващият болт се застопори докрай.
4. Разхлабете затягащия болт с ключа чрез допълнително завъртане в посока на часовниковата стрелка.
5. Свалете винта за закрепване и външния стягащ фланец.
6. Отворете подвижния предпазен щит чрез наклоняване встрани и извадете диска.

#### 7.1.2 Монтиране на диска 3

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Почистете закрепващия и стягащия фланец.
3. Поставете закрепващия фланец.
4. Отворете подвижния предпазен щит.
5. **ВНИМАНИЕ Използвайте само дискове, подходящи за този трион. Съблюдавайте стрелката за посока на въртене върху диска.** Поставете новия диск.
6. Поставете външния стягащ фланец.
7. Натиснете бутона за застопоряване на шпиндела.
8. Затегнете обтягащия фланец с притискащия болт чрез завъртане срещу часовникова стрелка.
9. Преди работа проверете стабилността на закрепване на диска.

#### 7.2 Настройка на дълбочината на среза 4

#### УКАЗАНИЕ

Настроената дълбочина на среза трябва винаги да е прил. 5 до 10 мм по-голяма от дебелината на материала, който ще се реже.

Дълбочината на среза може да се настройва плавно между 0 и 57 мм.

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Поставете уреда на подложка.
3. Освободете лоста за стягане на фиксатора за дълбочина на среза  
На поставената маркировка на задната страна на предпазния щит може да се отчете зададената дълбочина.
4. Повдигнете уреда с ножично движение и чрез затягане на лоста за стягане настройте дълбочината на среза.

#### 7.3 Настройка на ъгъл на рязане 5

Уредът може да се настрои за срезове под наклон с произволен ъгъл между 0 и 50°.

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Освободете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.
3. Наклонете уреда в желаната позиция.
4. Затегнете лоста за стягане на фиксатора за ъгъл на среза.

#### 7.4 Рязане по контур

На предната основна плоча на уреда се намира показалец за среза, както за прав срез, така и за срезове под наклон (0° и 45°), с който според избрания ъгъл на среза може да се изработи прецизен срез. Ръбът на показалеца за среза съответства на вътрешната страна на диска. Наличното прозорче подобрява видимостта по време на рязане и с това осигурява по-добър срез. Допълнителни показалци за среза има на предния изрез за диска и в края на основната плоча.

1. Закрепете детайла срещу изместване.
2. Поставете детайла така, че дискът да се движи свободно под него.
3. Не забравяйте, че ключът ВКЛ / ИЗКЛ на уреда е изключен.
4. Поставете акумулатора в уреда.
5. Поставете уреда с основната плоча така върху детайла, че дискът все още да няма контакт с него.
6. Включете уреда при натисната блокировка на включване чрез натискане на шалтера за пуск/стоп.
7. Водете уреда в подходящ работен ритъм през детайла по линията на контура.



#### 7.5 Рязане с паралелен водач (принадлежност)

Чрез еднораменния паралелен водач е възможна направата на точни срезове успоредно на ръба на детайла, респ. рязане на еднакви по размери лен.

Паралелният водач може да се монтира от двете страни на основната плоча.

#### 7.6 Монтиране/поставяне на паралелния водач 6

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Завъртете клемния болт дотолкова в основната плоча, че да остане достатъчно място, за да се достигне паралелния ограничител.
3. Натиснете водача на паралелния ограничител под клемния болт.
4. Настройте желаната широчина на среза.
5. Затегнете стягащия болт.

#### 7.7 Рязане с водеща шина 7

##### 7.7.1 Монтаж на адаптера на водещата шина. 8

#### УКАЗАНИЕ

Циркулярът може да бъде оборудван с адаптер за водеща под формата принадлежност.

1. Отстранете евентуално монтиран паралелен ограничител.
2. Водете основната плоча в страничния ограничител на адаптера на водещата шина.
3. Поставете основната плоча изцяло в адаптера на водещата шина.
4. Блокирайте адаптера на водещата шина, при което притиснете двата шибъра към ограничителя.

##### 7.7.2 Надлъжни срезове при 0 °

Поставете циркуляра с процела на адаптера за водещата шина върху профила на водещата шина.

##### 7.7.3 Надлъжни срезове при ъгли до 50 °

Водете циркуляра с външния ръб на адаптера на водещата шина по профила на водещата шина, в противен случай може да се стигне до допир на диска за рязане с водещата шина.

##### 7.7.4 Рязане под ъгъл

#### УКАЗАНИЕ

Показаният ъгъл на среза е ъгълът, с който срезът се отклонява от правилен срез под прав ъгъл.

1. Поставете водещата шина с нулевата точка върху ръба на детайла и завъртете шината, докато желният ъгъл на ъгловата скала застане срещу нулевата точка.
2. Фиксирайте водещата шина с двете винтови стяги.

#### 7.8 Рязане с изсмукване на стърготините 9

#### УКАЗАНИЕ

Ръчният циркуляр е оборудван с демонтируем присъединителен щуцер за прахосмукачка / обезпрашител, която е предвидена за стандартни смукателни маркучи.

#### ВНИМАНИЕ

Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища и на кожата, и да причинят алергични реакции.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Някои прахове се считат за предизвикващи ракови заболявания. Такива са минералните прахове, праховете от дъбова и/или букова дървесина, особено когато съдържат добавки за дървообработването (хромати, средства за защита на дървен материал).

#### ВНИМАНИЕ

За съответното приложение използвайте възможно подходяща прахосмукачка на Хилти / обезпрашител. Ако няма или не е възможно прахоулавяне, трябва да се използва лека защитна маска с клас на филтриране P2. Погрижете се винаги за допълнително добра вентилация, за да поддържате ниска концентрация на праховете.

#### ВНИМАНИЕ

За обработка на други материали стопанският субект трябва да съгласува специалните изисквания с компетентното професионално сдружение.

#### 7.9 Рязане без изсмукване на стърготините

Чрез специалното изпълнение на присъединителния щуцер се предотвратява запушване при работа без свързана прахосмукачка/обезпрашител. Скобите в случая се отвеждат странично.

Внимавайте за това да не изпадне скобата свободно.

bg

При нужда присъединителният щуцер след отваряне на инбус-болта може да бъде свален с намиращия се на уреда имбус-ключ от предпазния щит.

#### 7.10 Работни стъпки при запушен канал

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Почистете притягащия фланец.
3. Проверявайте дали подвижните звена функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.

## 8. Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Преди започване на работите по почистване отстранете акумулатора, за да предотвратите неволно пускане на уреда!

#### 8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

#### 8.2 Обслужване на уреда

### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запущени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

#### 8.3 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускайте проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.

### УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

### УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.

- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.

- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да влоши срока на живот на акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".

- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.

- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалал вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но своевременно би трябвало да го замените с нов.

#### 8.4 Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на

елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

#### 8.5 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

## 9. Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не функционира.	Акумулаторът не е поставен надлежно или е изтощен.	Акумулаторът трябва да се застопори с ясно "двойно щракване", респ. акумулаторът трябва да се зареди.
	Електрическа повреда.	Извадете акумулатора от уреда и се обърнете към сервиз на Хилти.
	Акумулаторът е изтощен / горещ.	Защитата от прекомерно разреждане / електрониката изключва. Поставете акумулатора в зарядното устройство или го оставете да се охлади.
Ключът Вкл/Изкл не може да се натисне или респ. е блокиран.	Няма грешка (функция за безопасност).	Натиснете блокировката на включването.
Оборотите спадат внезапно рязко.	Акумулаторът е разреден или силата на подаване е твърде голяма.	Сменете акумулатора и заредете празния акумулатор. Намалете силата на подаване.
Акумулаторът се изразходва по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	Дайте за диагностика в сервиз на Хилти или сменете акумулатора с нов.
Уредът не тръгва от само себе си след блокиране на диска.	Защитата от претоварване се задейства.	Натиснете отново блокировката на включването и ключа Вкл/Изкл.
Акумулаторът не се застопорява с "двойно щракване".	Фиксаторите на акумулаторите са силно замърсени.	Почистете фиксаторите и поставете надеждно акумулатора. Ако проблемът продължава да съществува, се обърнете към сервиз на Хилти.
Уредът или акумулаторът силно се загряват.	Електрически дефект.	Незабавно изключете уреда, извадете акумулатора и се обърнете към сервиз на Хилти.
	Уредът е претоварен (използван е извън границата на приложение).	Избор на подходящ уред за дадено приложение.
Няма/ има намалена смакателна мощност.	Запушен канал за стърготините.	Почистете канала за стърготините.

bg

## 10. Третиране на отпадъци

### ВНИМАНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгаряне на частите от пластмаси може да се отделят отровни газове, които могат да доведат до заболявания на хората. Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрей. С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправилно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.

### ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

### ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

bg

## 11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно

за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

Обозначение:	Акумулаторен циркуляр
Обозначение на типа:	SCW 22-A
Година на производство:	2010

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/66/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2.

Hilti Corporation



**Dietmar Sartor**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
11 2010



**Roman Haengi**  
Senior Vice President  
Business Unit Cordless and Cutting

11 2010

bg